

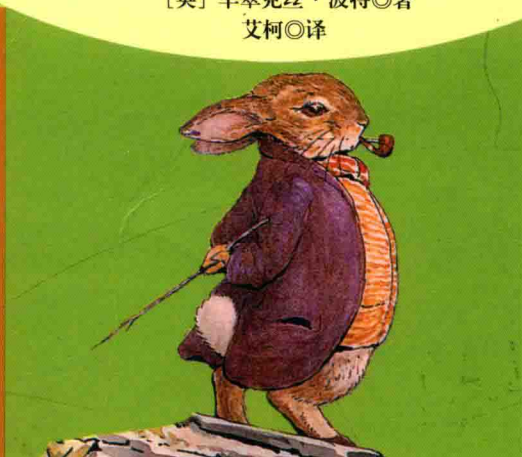


兔子彼得和他的朋友

Peter Rabbit And His Friends

精选版

[英] 毕翠克丝·波特◎著
艾柯◎译



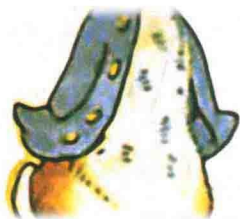
精选版

兔子彼得和他的朋友

Peter Rabbit And His Friends

[英] 毕翠克丝·波特 著
艾柯 译

常州大学图书馆
藏书章



北方妇女儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

兔子彼得和他的朋友 / (英) 波特著; 艾柯译. — 长春: 北方妇女儿童出版社, 2011.4

ISBN 978-7-5385-5383-3

I. ①兔… II. ①波… ②艾… III. ①童话-作品集-英国-现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第032494号

兔子彼得和他的朋友

著 者: [英] 毕翠克丝·波特

译 者: 艾 柯

选题策划: 常青藤

选题监制: 韩捷音

责任编辑: 周 丹 张 旭

特约监制: 李 娟

出版发行: 北方妇女儿童出版社

地 址: 长春市人民大街4646号

电 话: 0431-85640624

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

开 本: 640×910毫米 1/16

印 张: 13.25

字 数: 100千字

版 次: 2011年5月第1版

2011年10月第3次印刷

书 号: 978-7-5385-5383-3

定 价: 28.00元

版权所有 侵权必究



重要的是， 你和孩子一起读

文/滕 婧

前些天突然想总结一下自己的前三十年，发现这三十年的时间几乎只做了三件事：给孩子写故事，陪孩子看故事，为孩子读故事。

我在中学当过老师，从事过幼儿教育，也给孩子们写过几本故事，现在凭着一些天真的想法，开了一家亲子绘本馆，天天和孩子们泡在故事里。

一屋子的书架，大概有几千本绘本，看到有新出的，也赶紧见猎心喜地搬回来。这些绘本，都是心头大爱。所以当朋友请我来推荐这几本将要出版的新书时，心里很是高兴，因为给孩子们的书，多多益善，有更多的选择，总是好的。

不过，越来越多的绘本相继出版，却为给孩子选书的爸爸妈妈们带来了困扰：要选一本好书给孩子，选择越多，困难也就越多。一方面，把所有的书都买下来，是一个比较不现实的方法；另一方面，就算身边有那么多书，孩子的时间精力有限，一次也只能读一本，总归还是要有所选择。

所以，常常就有家长问我该怎样给孩子挑选合适的书。

这个问题，其实也是我所遇到的最大问题。因为空间的限制，我也不能把所有的书都搬回来，总会有取舍，所以当拟购选书清单的时候，第一原则就是寻找经典的绘本。

经典，是一个比较容易判断的标准，时间过去了很久，它依然还留存着，而且依然被大家所喜欢。像手边的这几本绘本：《爱丽丝梦游仙境》、《大象巴巴故事全集》、《兔子彼得和他的朋友》等等，图画没有因为时间而“褪色”，故事也依然鲜活。

第二原则是孩子们喜欢的书，这个喜欢是针对每一个独立的孩子而言的。孩子会因为年

龄的大小，性别的不同，认知和情感发展的不同，对绘本故事产生不同的选择。即便是同一个孩子面对同一本绘本，在不同的阶段，喜好和态度也会有明显的差异。

选择孩子喜欢的书，非常重要，常听到有妈妈对孩子说：这几本书你必须看完，要不钱白花了！这很要不得，孩子是否会喜欢读书，是否会养成爱好阅读的习惯，是否能在阅读中获得有益的帮助，都有赖于你是不是给孩子选择了他喜欢的书。

另一个问题是，小孩子没有办法通过文字，或者我们告诉他这是经典、这是好书、这是应该读的书，就分辨出是喜欢，还是不喜欢。而且，如果你仅仅是丢一本书给小孩子自己看，他除了可能对颜色、图画，或者撕，或者扔等感兴趣外，并不能真正喜欢上书。

小孩子喜欢绘本，还是因为绘本里有故事。我见过的孩子，没有不喜欢听故事的。小孩子喜欢读书，事实上是喜欢配合图画和翻书的动作听故事。

图画是帮助孩子们建立形象的重要手段。致力于儿童阅读推广的松居直先生讲过一个“一寸‘帽子’的故事”：一位老师给孩子们讲《一寸法师》的故事，因为在日语里面“法师”的发音和帽子的发音相同，所以好多孩子就理解成一寸“帽子”的故事，这样下来，好多孩子就没有办法理解后面的情节了，后来老师拿出《一寸法师》的绘本，这些图画上的“法师”，帮助孩子们在头脑里面有了建立个形象，后面的故事也就活起来，有了趣味。这也就是为什么给孩子读书，最好还是绘本的主要原因了。

翻书的过程，同时也是一个感受故事脉络的过程，能让孩子理解事情的先后顺序，以及故事发生的节奏。但最重要的是孩子们还需要听到故事——他们不会认字，所以故事的铺陈，细节的描述就需要读故事的人来补充了。

只有亲身做了，才能真正选到孩子喜欢的书。

关于小孩子读书，还有一点切身感受，除了书里的故事以外，你时常会分不清孩子到底是喜欢书中的故事，还是喜欢你为他读书的感觉。有时候，其实不管是什么书，只要你陪着孩子，揽他在怀里，轻声地为他朗读或讲述，他就是喜欢的。所以，重要的是你陪着孩子一起读——这就是我的推荐。

（儿童教育专家、儿童文学作家、儿童阅读推广人、童立方亲子绘本馆馆长）



关于作者

这只亲切可爱的兔子给无数儿童，甚至成年人都带来了许多欢乐。但是许多中国读者却还不知道它的“妈妈”就是毕翠克丝·波特。这位生活在英国维多利亚时代的女作家绝非平庸之辈，她的作为远远超越了当时社会对一个女人应有价值的期望，她还是一个植被插图画家，一个绵羊饲养员，一个勤劳的农场主，一个体贴的妻子，一个对家园——英格兰湖区忠诚的环境保护者。

多彩的童年



1866年，波特出生于一个富裕的伦敦商人家庭，从小就和弟弟在家庭教师的全权负责下接受教育。她非常喜欢绘画，在全家一起去英格兰湖区休假时，便在广阔的大自然中寻找目标。家庭教师引导她从英国众多文坛先辈的经典语言和故事中领悟艺术的魅力。她从小培养的文学素养和绘画功底，为她日后的写作和绘画奠定了基础。由于父母经常宴请贵宾，她有机会认识很多当时的杰出人物，牧师罗文斯莱就是其中之一，也是影响她一生的人，他是作家和慈善家，也是1895年建立的英国国民信托公司的创办者之一。他热爱湖区，厌恶外界对湖区的侵犯，例如修建铁路之类。波特有许多小宠物，并和它们成了亲密的朋友，每有空闲，她就和这些可爱的小动物，包括兔子、小松鼠和小刺猬一起玩耍，这使她更加了解动物的内心，也更加热爱大自然。而这位牧师也十分喜欢波特的小宠物，并积极鼓励她开始早期的绘画创作，而在当时，大多数人都认为女人是不应该从事艺术这类职业的。

彼得兔的诞生



20岁以后，波特开始为一些儿童读物创作插图，并把亲身经历的小动物的故事写出来，寄给往日家庭教师的孩子们，随着绘画技巧的日趋成熟以及写作的长期积累，她的知名度逐渐提升，但是最终让她成为不可替代的儿童读物作者是在1902年，她出版了《兔子彼得的故事》，该书一经出版便获得了巨大的成功，直到今天，这个作品仍是欧美国家家喻户晓的名著。它最初是在1893年以信件的方式，写给一个5岁的残疾儿童诺爱尔的，故事情节就来源于波特对兔子活动细致入微的洞察。

这本书的出版让她结识了出版商诺曼，也是她的第一个情人，他对她的出版和写作给予了极大的鼓励和支持，使她再接再厉，又出版了《松鼠小弟纳特金的故事》、《小兔本杰明的故事》等杰出作品。随着作品的一路热销，她开始购置农庄，以方便自己的创作。

不久后，诺曼突然病故，这给波特带来了不小的打击，但是痛苦最终转化成创作的动力，在以后的八年中，她又先后创作了13部优秀作品，在12年内销售百万册。

毕翠克丝·波特在创作故事的时候总是同时创作插图，每个故事都有几十幅精美生动的插图紧密配合故事情节。1903年之后，她一直在风景秀丽的湖区山顶农场居住，毕翠克丝的农场生活在她后期的故事里也经常出现。

迟来的婚姻生活



直到47岁，波特依然过着单身生活，除了写作，她还要照顾年迈的父母。1909年，她购置了一个农场，办理手续的过程中，法律顾问威廉·赫利斯吸引了她的目光，经过交往和了解，她意识到自己找到了她的另一半，可是她的父母最初并不同意，觉得一个小小的地方法律顾问配不上自己的女儿。在这件事上，波特并非孤立无援，她的弟弟此时已有了幸福的婚姻，他鼓励姐姐要寻找自己的幸福，去做想做的事。最终在1913年，波特和威廉步入了婚姻的殿堂。

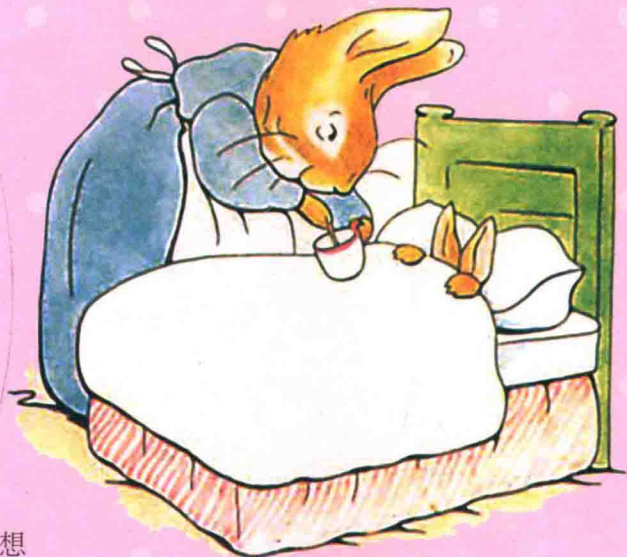
这对夫妻有着共同的爱好，他们精心饲养绵羊，曾多次在全国的绵羊秀中获奖。她不仅精

于绵羊饲养，还训练牧羊犬、培训小猪，这些形象在她的作品中都可以找到踪影，当然更少不了可爱的兔子。

大自然情结



波特对大自然的热爱使她的作品中充满了童真和快乐的音符，与自然的亲密接触点燃了她的创作灵感，湖区是她还没有成名时就经常光顾的地方，在这里，波特找到了彼得兔的创作灵感。湖区位于英国坎布里亚郡，是一个风景如画的旅游胜地，汇集了16个湖泊和高山海滨，是欣赏英国自然地理美景的理想去处。



山顶农场是1905年她拿到版税后买的第一所房子，位于伦敦西北大约250公里的地方。那段时间是她创作的黄金时间，彼得兔系列书籍陆续出版，虽然她尽可能找时间来这里，但行程忙碌的她总不能如愿多住几日，只能巡视一下房子、花园、田野，或者看看宠物，为她的创作寻找灵感。直到现在，这个农场依然保留着波特生前的原貌，吸引着大量热爱文学、喜爱波特的游客前来观光。

自然的捍卫者



波特晚年将主要精力放在保护自然方面，积极参与英国国民信托公司的活动。恰巧丈夫威廉对各地房屋出售信息把握及时，波特便设法保护那些风景优美的乡村庄园不受人为了破坏。

她相信信托组织对于保护湖区的美丽风景起着重要的作用。

1943年，波特悄然离世，享年77岁。她将自己一生的积累都献给了国家信托组织，包括面积超过4000英亩的农田，以及她生前居住的各个农庄，另外，还有她喜爱的绵羊和宠物。在她的精心呵护下，湖区依然是英国乡土气息很浓的人间仙境，这里远离了工业污染，没有城市的喧嚣，举目望去，是自然的山石，天然的风光，还有一群群的绵羊。波特的农场似乎超然尘世，永远都那么悠远宁静。

波特的礼物



除了写作和为儿童读物画插图，波特还能够准确生动地描绘各种动植物，她希望自己的这些绘画作品可以用在专业的植物志、动物志中。她创作的水彩画包括蜥蜴、蝾螈、真菌类、苔藓类、蜘蛛等，这些绘画在现在看来极具实用价值。波特是当之无愧的博物学家。但是由于当时的时代和社会对女性的偏见，她的相关学术研究并没有得到应有的重视，因此她在此方面的贡献难以得到肯定。现在我们依然能欣赏到她的一些作品，波特将这些绘画作品遗赠给湖区的阿密特信托机构，这个机构是专门收藏英国作家和画家作品的图书馆和博物馆。

为了纪念这位作家、博物学家、大自然的忠诚保护者，有关波特的创作、绘画、乡村生活、艺术修养等方面的书籍纷纷出版，使更多的人了解了这个维多利亚时代不平凡的女人。1995年10月，英国科研机构出版了《植物与动物》，书中的插图就是波特的绘画作品，波特生前的夙愿终于得以实现。



目录

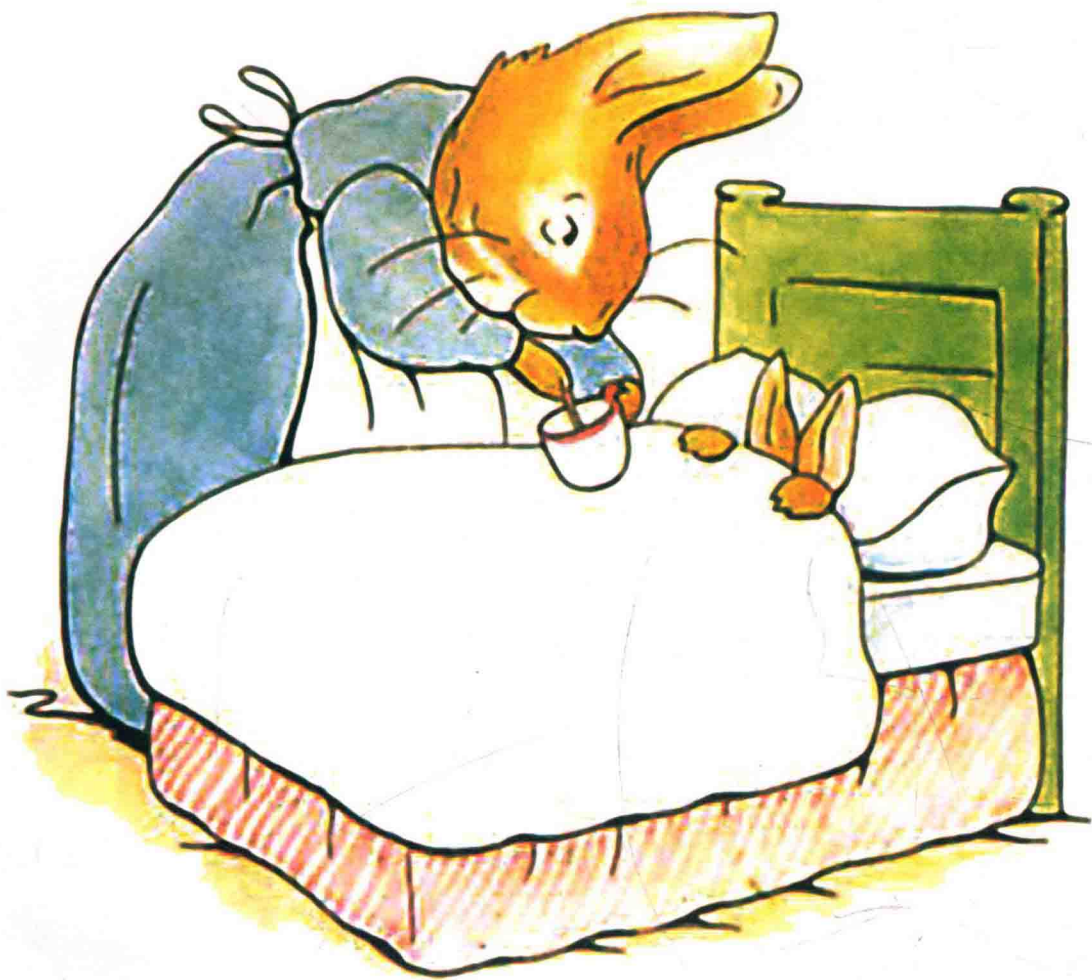
contents

- 兔子彼得的故事 · 1
- 松鼠小弟纳特金的故事 · 21
- 一只坏兔子的故事 · 43
- 塞西莉·帕斯莉之歌 · 53
- 水鸭杰迈玛的故事 · 65
- 小猫汤姆的故事 · 89
- 小兔本杰明的故事 · 109
- 迪吉·温克夫人的故事 · 133
- 菲舍·杰瑞米的故事 · 157
- 顽皮小鼠的故事 · 177



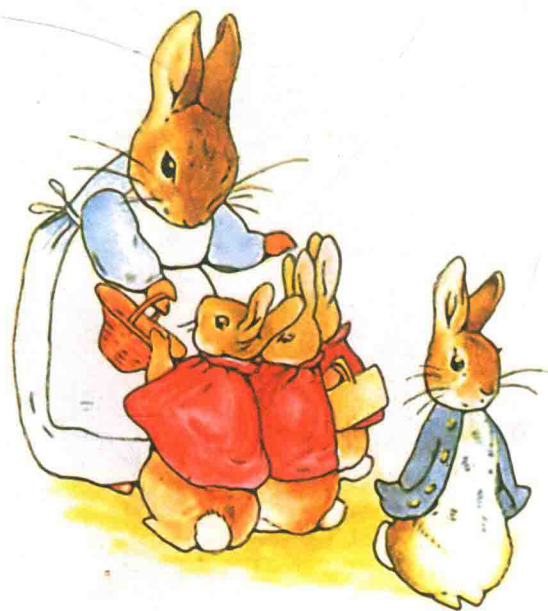
兔子彼得的故事





很久以前，兔妈妈生了四个淘气包，分别是：

弗洛，普茜，绵绵，
和我们故事的主角彼得。



那棵大松树下的沙窝就是他们的家，瞧，小淘气包们正在快乐地嬉戏呢。



“记住喽，别惹事儿，我去一趟面包店！”说完，她提着篮子，带把雨伞，急匆匆地穿过树林，来到面包店。兔妈妈买了一条黑面包和五块提子小圆面包。

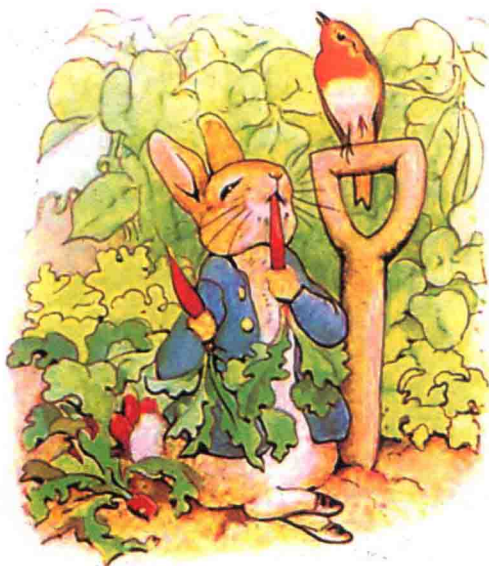
小淘气包们一天天地长大了。一天早晨，兔妈妈决定让孩子们独自出去玩，便对他们说：“你们可以沿着这条路到地里去玩，不过千万别闯进麦格雷戈的菜园里去，你们的爸爸就在那儿被可恶的麦格雷戈太太逮住的，再也没回来——唉，被她做成了馅饼。”



听了爸爸的不幸遭遇，弗洛、普茜和绵绵变得很听话，他们牢记妈妈的话，只顺着那条熟悉的小路去摘草莓了。

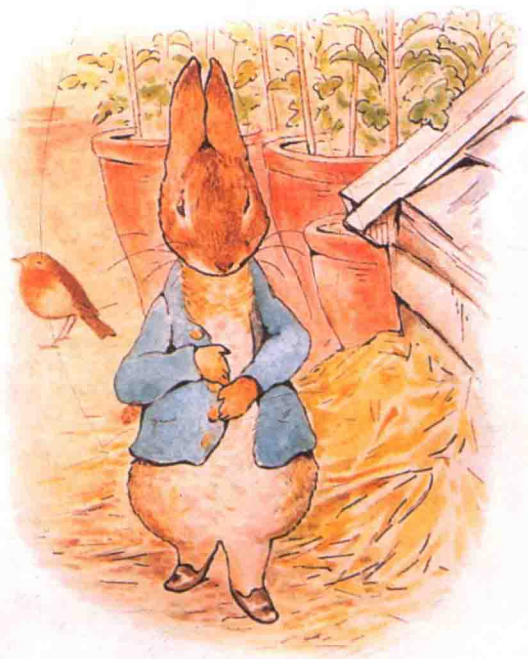


可是，最淘气的小彼得可不管这些，他直奔麦格雷戈家的菜园去了，见木门下面有一条缝，想都没想就从那儿钻了进去。



菜园里有很多好吃的，
小彼得先吃了点白菜和小豆
角，又啃起了胡萝卜。

他忽然觉得肚子胀得有
点儿难受，嗯，得去找点儿
香菜，助消化。



唉，真倒霉！刚走到
黄瓜架旁，正巧碰上了麦格
雷戈先生。



跪在地上忙着种小白
菜苗的麦格雷戈先生一见到
彼得，立刻怒气冲冲地挥舞
着锄头大喊：“有贼啊，站
住！”